



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 July 2011
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок четвертая сессия

Краткий отчет о 934-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в пятницу, 1 июля 2011 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н Санчес Мехорада и Веласко (Мексика)

Содержание

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Пункты</i>
5	Окончательная доработка и принятие судебных материалов, касающихся Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1-30
8	Законодательство о несостоятельности: доклад Рабочей группы V о ходе работы 31-47

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания этой сессии.

V.11-84569 (R) 220711 270711



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

Окончательная доработка и принятие судебных материалов, касающихся Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/732 и Add.1-3, A/CN.9/733 и Add.1, A/CN.9/715, A/CN.9/XLIV/CRP.3)

1. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что Комиссии были представлены документы A/CN.9/732 и Add.1-3, которые содержат проект текста судебных материалов, предназначенных для ознакомления судей с вопросами трансграничной несостоятельности и, в частности, с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и служащих им руководством в этой области.

2. Комиссия поручила Секретариату разработать текст также гибко, как *Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности* на основе консультаций с судьями, а также со специалистами-практиками и профессионалами по вопросам несостоятельности.

3. Проект текста был рассмотрен Рабочей группой V на ее последней сессии, о чем говорится в пунктах 110-116 документа A/CN.9/715, и распространен среди государств-членов. Полученные замечания содержатся в документах A/CN.9/733 и Add.1 и были учтены в максимально возможной степени.

4. Проект текста был также рассмотрен судьями и другими участниками девятого коллоквиума для представителей судебных органов, который был совместно организован ЮНСИТРАЛ, Международной ассоциацией специалистов по вопросам реструктуризации, неплатежеспособности и банкротства (ИНСОЛ) и Всемирным банком и который состоялся в марте 2011 года в Сингапуре.

5. В проекте текста положения Типового закона рассматриваются в порядке, который отражает последовательность обычного рассмотрения запрашиваемым судом ходатайств о признании и оказании помощи. Проект текста не содержит инструкций для судей относительно того, как им следует действовать при рассмотрении таких ходатайств, и не предлагает единого возможного или желательного подхода, а служит общим

руководством по вопросам, которые судьи, возможно, сочтут необходимым рассмотреть на основе принципов, зафиксированных в Типовом законе.

6. Для иллюстрации того, каким образом трактовались и применялись на практике эти положения, а также возможных вариантов аргументации при рассмотрении конкретных вопросов проект текста включает ссылки на решения судов разных юрисдикций. Эти решения не подвергаются критике; внимание обращается на вопросы, которые судья, возможно, пожелает рассмотреть в случае разбирательства по аналогичному делу при одновременном учете внутреннего законодательства, в том числе положений законодательства о принятии Типового закона.

7. Новое приложение, содержащееся в документе A/CN.9/732/Add.3, включает резюме материалов дел и принятых решений, с тем чтобы с ними могли ознакомиться те, кто не имел возможности прочитать эти решения на языке оригинала.

8. Помимо рассмотрения проекта текста Комиссия, возможно, пожелает изучить возможность разработки механизма его периодического обновления в том же порядке, в каком он был разработан, и сохранения нейтрального подхода, о чем говорится в пунктах 3 и 4 документа A/CN.9/732.

9. Комиссия, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о признании в предисловии значительного вклада судьи Пола Хита из Новой Зеландии в осуществление данного проекта.

10. **Г-н Гонсалес** (Аргентина) выражает признательность Секретариату за его работу по подготовке проекта текста судебных материалов, который будет иметь важное значение для возможного принятия и последующего применения Типового закона в его стране.

11. В частности, Аргентина приветствует содержащиеся в Типовом законе положения о том, что иностранный представитель обязан уведомлять запрашиваемый суд обо всех других известных ему иностранных производствах, открытых в отношении одного и того же должника, определение термина "предприятие" должника, отсутствие требования о взаимности, положения,

касающиеся презумпции подлинности документов, и тот факт, что материалы отражают дух широкого сотрудничества, который является ключевым аспектом Типового закона.

12. Аргентина хотела бы, чтобы в пересмотренном тексте более полное отражение получили два вопроса, затронутые ею в ее замечаниях, содержащихся в документе A/CN.9/733/Add.1.

13. Во-первых, в соответствии с Типовым законом суды имеют право вступать в прямые сношения с иностранными судами или иностранными представителями без необходимости запросов или судебных поручений. Во многих странах, включая Аргентину, судебные поручения имеют большое значение для обеспечения эффективности сношений. Поэтому в судебных материалах следует подчеркнуть важность обеспечения более эффективного сотрудничества с целью эффективного признания при гарантированной защите интересов сторон.

14. Второй вопрос связан с использованием соображений публичного порядка в качестве оснований для отказа в признании, о чем говорится в пунктах 47-51 документа A/CN.9/732. Аргентина считает, что в данном случае речь идет скорее о мошенничестве и злоупотреблениях, связанных с созданием препятствий и помех путем подтасовки фактов, и хотела бы, чтобы в судебных материалах, возможно, в их последующем обновленном варианте, это мнение получило более полное отражение.

15. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) выражает признательность Секретариату за подготовку проекта судебных материалов в столь короткие сроки. Предназначенные для ознакомления судьей с порядком применения Типового закона, эти материалы послужат также полезной справочной информацией для ученых, практиков и судов, а также будут способствовать обеспечению единообразности, прозрачности и предсказуемости и более тесной координации при рассмотрении дел о трансграничной несостоятельности.

16. Его страна поддерживает предложение о признании вклада судьи Пола Хита.

17. Соединенные Штаты решительно поддерживают предложение об обновлении текста в

консультации с экспертами для обеспечения того, чтобы эти материалы соответствовали самым последним результатам работы Рабочей группы V и пополняющемуся своду прецедентного права и решений. Его страна поддерживает также нейтральный подход к цитируемым делам. Секретариату следует не изменять контекст или охват текста, а представлять предлагаемые обновления на утверждение Комиссии.

18. **Г-н Д'Аллер** (Канада) говорит, что его страна выступает за принятие проекта судебных материалов, который является полезным вкладом в судебное сотрудничество при разбирательстве дел о трансграничной несостоятельности. В ходе широких консультаций в Канаде и специалисты-практики, и судейский корпус выразили широкую поддержку этим материалам, которые будут особенно полезны, поскольку его страна недавно приняла Типовой закон и не имеет специального суда по делам о несостоятельности или банкротстве.

19. Он поддерживает предложение о регулярном обновлении текста и призывает Секретариат сообщать Комиссии о любых недостатках или предлагаемых поправках.

20. Его страна поддерживает также предложение о признании вклада судьи Пола Хита.

21. **Г-н Лара Кабрера** (Мексика) говорит, что его страна выступает за принятие проекта судебных материалов, которые послужат ценным руководством по применению Типового закона. Его страна приветствует гибкий механизм, посредством которого Секретариат может обновлять текст в консультации с экспертами.

22. **Г-жа Клифт** (Секретариат), касаясь вопросов, затронутых представителем Аргентины, говорит, что важный вопрос о мошенничестве и злоупотреблениях рассматривался в Рабочей группе V, как это отражено в документе A/CN.9/715 в пункте 26 и последующих пунктах, касающихся публичного порядка, а также в пункте 42 о последствиях мошенничества для факторов, учитываемых при определении центра основных интересов должника (ЦОИ). Как отмечается в пункте 43, Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения. В связи с этим в судебных материалах не отражены

какие-либо мнения, но впоследствии они могут быть обновлены с включением результатов рассмотрения Рабочей группой V.

23. Вопрос о сношениях рассматривается в различных текстах, в том числе в *Практическом руководстве ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности* и Руководстве о принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Этот вопрос необходимо принимать во внимание, поскольку текущая работа Рабочей группы V связана с этими текстами. Подходы к вопросу о сношениях в ходе трансграничного сотрудничества часто обсуждаются на коллоквиумах для представителей судебных органов и совещаниях с участием судей, и Секретариат всегда готов рассмотреть любое конкретное предложение по этому вопросу для включения в судебные материалы.

24. **Г-н Гонсалес** (Аргентина) говорит, что при подготовке следующего обновленного варианта в текст можно внести изменения, отражающие требования его страны.

25. **Председатель** считает, что Комиссия желает принять проект судебных материалов, содержащихся в документах A/CN.9/732 и Add. 1-3, с признанием в предисловии значительного вклада судьи Пола Хита.

Решение принимается.

26. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть проект решения, содержащийся в документе A/CN.9/XLIV/CRP.3.

27. **Г-н Гонсалес** (Аргентина), напоминая о замечании, сделанном им в ходе обсуждения вопроса о принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках¹, говорит, что он рад тому, что по крайней мере в пункте 5 постановляющей части рассматриваемого проекта решения используется слово "рассматривать".

28. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) выступает за принятие проекта решения без квадратных скобок, в которые заключены слова "и принятых ею поправок" в пункте 1 постановляющей части.

29. **Г-н Д'Аллер** (Канада), поддержанный **г-ном Редмондом** (Соединенные Штаты Америки), предлагает исключить из пункта 1 постановляющей части документа A/CN.9/XLIV/CRP.3 слова "и принятых ею поправок", так как, насколько он понимает, Комиссия не вносила поправок в текст документа A/CN.9/732 и добавлений к нему.

30. **Г-жа Клифт** (Секретариат) говорит, что Комиссия не принимала никаких поправок к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

Документ A/CN.9/XLIV/CRP.3 принимается без заключенной в квадратные скобки формулировки "[и принятых ею поправок]".

Законодательство о несостоятельности: доклад Рабочей группы V о ходе работы (A/CN.9/715)

31. **Г-жа Клифт** (Секретариат), представляя данный пункт, говорит, что Комиссии в документе A/CN.9/715 был представлен доклад о работе тридцать девятой сессии Рабочей группы V. Группа обсудила отдельные концепции в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, касающиеся Центра основных интересов (ЦОИ) и обязанностей директоров и должностных лиц при наступлении несостоятельности и в ситуациях, предшествующих несостоятельности. Поскольку на этой сессии эти два вопроса рассматривались впервые, было проведено обстоятельное предварительное обсуждение затронутых принципиальных вопросов. В настоящее время Группа может принять решение о порядке продолжения этой работы.

32. Касаясь девятого коллоквиума для представителей судебных органов, организованного в марте 2011 года в Сингапуре ЮНСИТРАЛ, Международной ассоциацией специалистов по вопросам реструктуризации, неплатежеспособности и банкротства (ИНСОЛ), а также Секретариатом ЮНСИТРАЛ и Всемирным банком, она говорит, что в этом мероприятии приняли участие около 80 судей из порядка 40 государств. На коллоквиуме, в частности, обсуждались вопросы, возникающие при несостоятельности предпринимательских групп. Две группы обсудили возможные способы решения в разных правовых системах различных вопросов, касающихся двух гипотетических сценариев несостоятельности,

¹ См. документ A/CN.9/SR.932, пункт 62.

а именно внутренней и трансграничной несостоятельности. В то же время участники коллоквиума рассмотрели проект текста судебных материалов, касающихся Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Доклад о работе коллоквиума размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Десятый коллоквиум для представителей судебных органов планируется провести в Гааге в 2013 году.

33. Она выражает надежду, что Комиссия поддержит продолжение оказания Секретариатом ЮНСИТРАЛ поддержки в проведении коллоквиумов ИНСОЛ для представителей судебных органов, а также его активное участие в них.

34. Касаясь третьей части Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, принятого Комиссией в 2010 году, она говорит, что, насколько она понимает, Колумбия стала первым государством, которое приняло законодательство в соответствии с сформулированными в этой части рекомендациями, и она приветствует информацию об этом принятии.

35. Комитет по правовым вопросам Европейского парламента 6 июня 2011 года выпустил проект доклада с рекомендациями Комиссии в отношении производства по делам о несостоятельности в контексте закона о компаниях Европейского союза. Одна из рекомендаций заключается в необходимости разработки свода правил, основанных на части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, для содействия сотрудничеству между судами и управляющими в делах о несостоятельности при рассмотрении дел о несостоятельности предпринимательских групп. Проект доклада размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

36. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что два представителя развивающихся стран в особой степени приветствовали тот факт, что тема об обязанностях директоров и должностных лиц при наступлении несостоятельности и в ситуациях, предшествующих несостоятельности, была рассмотрена Рабочей группой V. В самом начале тридцать девятой сессии Группы стало ясно, что государства готовы

рассматривать тему ЦОИ, несмотря на ее сложность.

37. Его страна рассчитывает на продолжение рассмотрения обеих тем.

38. **Г-н Д'Аллер** (Канада) говорит, что его страна удовлетворена прогрессом в рассмотрении этих двух тем.

39. Что касается концепций ЦОИ в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, то трудности заключаются не в формулировках Типового закона, а в том, что требуется время для накопления информации о судебных решениях, которые могли бы послужить руководством. Его страна приветствует выявление Секретариатом тех вопросов, которые требуют всестороннего изучения.

40. Что касается обязанностей директоров и должностных лиц при наступлении несостоятельности и в ситуациях, предшествующих несостоятельности, то в ряде правовых систем предусмотрены средства правовой защиты при неисполнении обязанностей в таких случаях, однако, получение каких-либо поступлений не означает, что они обязательно будут распределены между всеми кредиторами. Секретариату и Рабочей группе V следует рассмотреть возможность ситуаций, когда заявитель требования имеет право на использование обеспечительного интереса.

41. **Председатель**, заслушав замечания **г-на Д'Аллера** (Канада), **г-на Гонсалеса** (Аргентина) и **г-на Сорьяля** (Секретариат), говорит, что Секретариат запланировал сессии Рабочей группы V на ноябрь 2011 года и февраль 2012 года, в связи с чем для подготовки материалов остается немного времени, а данные сроки не позволяют проявить достаточную гибкость.

42. Он предлагает Комиссии рассмотреть эти вопросы в рамках пункта 21 повестки дня "Сроки и место проведения будущих совещаний".

43. **Г-н Мокал** (Всемирный банк) говорит, что Целевая группа Всемирного банка по вопросам несостоятельности недавно обсудила вопрос о разработке стандартов наилучшей практики, касающихся режима физических лиц в делах о несостоятельности.

44. Со времени разработки стандарта, касающегося несостоятельности и прав кредиторов, формы финансового посредничества претерпели существенные изменения. В результате значительного роста объемов потребительского кредитования в потребительском секторе в условиях недавнего финансового кризиса возникли проблемы, создавшие во многих правовых системах системный риск для всей экономики в целом. Всемирный банк, а также его международные партнеры, был вынужден консультировать правительства о том, как решать такие проблемы в ситуациях, с которыми он ранее никогда не встречался, и пришел к выводу о полезности разработки стандартов наилучшей практики, касающихся режима физических лиц в делах о несостоятельности и сформулированных с участием всех заинтересованных сторон, включая пользующиеся его услугами правительства.

45. Всемирный банк хотел бы, чтобы ЮНСИТРАЛ участвовал в их разработке.

46. **Г-н Редмонд** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ЮНСИТРАЛ сотрудничала со Всемирным банком и Международным валютным фондом в рассмотрении вопросов о несостоятельности и его страна хотела бы, чтобы ЮНСИТРАЛ участвовала в разработке стандартов наилучшей практики, касающихся режима физических лиц в делах о несостоятельности.

47. **Председатель** принимает к сведению пожелание Всемирного банка об участии ЮНСИТРАЛ в их разработке, а также поддержку, выраженную представителем Соединенных Штатов Америки.

Заседание закрывается в 15 час. 10 мин.